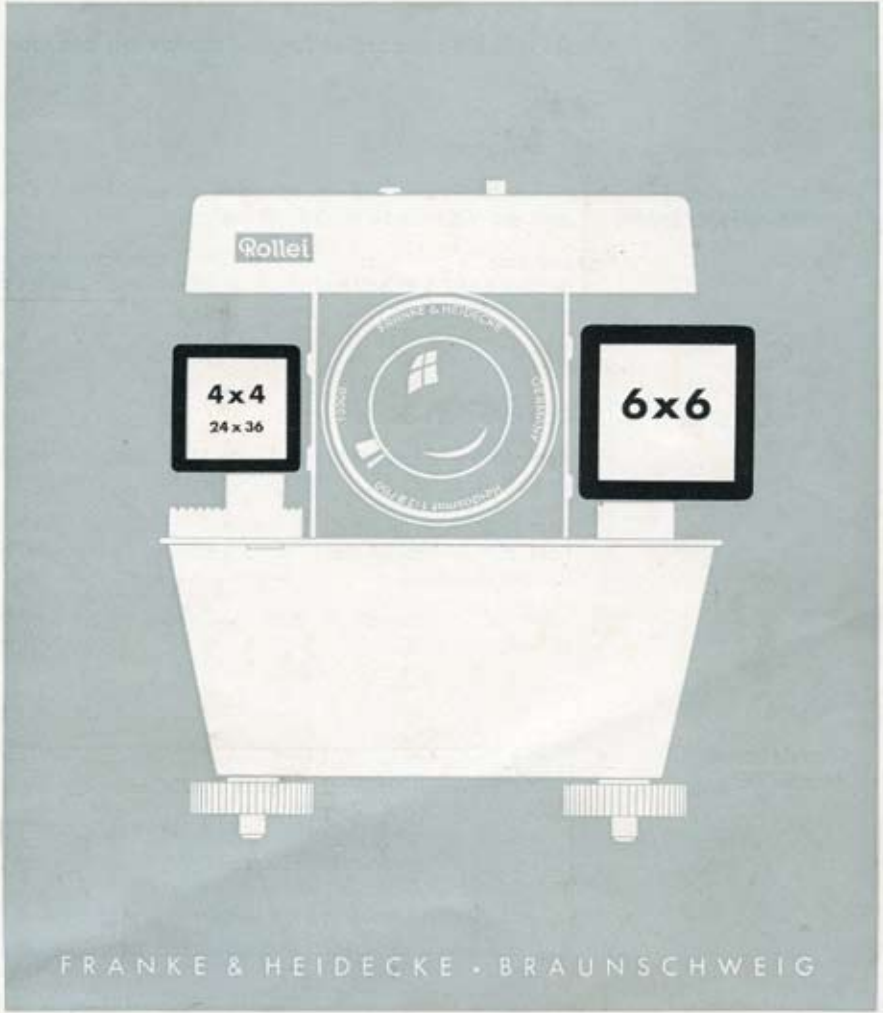
Rollei

PROJECTEUR



Avant de raccorder le projecteur au secteur

1. Vérifier le réglage sur la tension du secteur

Avant de raccorder le projecteur au secteur lumière, s'assurer qu'il est réglé sur la tension du secteur.

Soulever le projecteur. S'il y a lieu, faire tourner la vis à gauche jusqu'à la butée et régler le sélecteur de tension sur la tension du secteur. Puis resserrer la vis.

2. Mettre en place la lampe

Retirer la fiche de secteur.

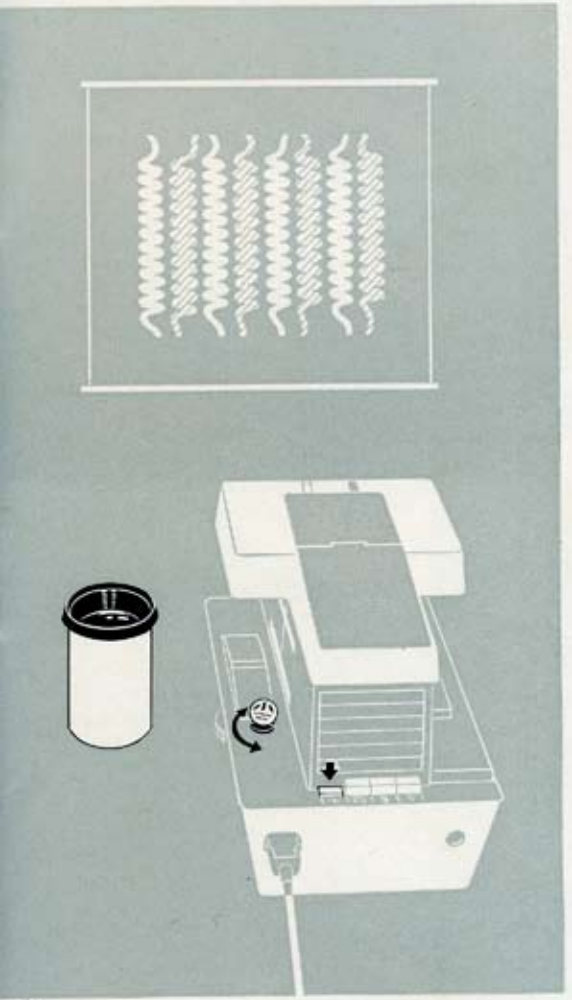
Appuyer sur le bouton blanc (touche stop). Retirer le couvercle du boîtier.

Pour la mise en place de la lampe, la position correcte s'obtient par la broche de guidage centrale. Pousser la lampe jusqu'à la butée.

Remettre le couvercle en place – d'abord le bord arrière – et fermer le boîtier.

Type de lampe nécessaire:

Lampe à culot à broches (culot G 17 q, avec 4 broches).
Voltage: celui du secteur.
Puissance: pour projection normale 300 watts,
pour projection dans grandes salles
300 ou 500 watts,
(deuxième filtre catathermique → p 11).



3. Centrage de la lampe

Retirer l'objectif.

Allumer la lampe (touche éclairage).

Faire tourner la vis de centrage (avec une pièce de monnaie) jusqu'à ce qu'on voit sur l'image projetée les spires d é d o u - b l é e s. L'image projetée est alors uniformément éclairée.

Remettre l'objectif en place.

Entretien de la lampe

A v a n t d e d é p l a c e r l e p r o j e c t e u r , é t e i n d r e l a l a m p e !

Se conformer aux instructions du fabricant de la lampe: lorsque la lampe est allumée, éviter d'imprimer au projecteur de fortes secousses ou de l'incliner fortement.

Précaution en cas de service intensif: penser à temps à la lampe de rechange.

Exécutions livrables du projecteur

Volts	Pér/sec
110/220	50
127/220	50
230/240	50
110–117/120–127	60

Le projecteur est livrable – suivant la tension du secteur alternatif – en 4 exécutions, chacune pour deux tensions. (Par contre, le voltage de la lampe de projection doit toujours correspondre à celui du secteur.)

Où actionner le projecteur

Attention → page 2:
Avant de mettre la lampe en place, vérifier le réglage sur la tension du secteur!

Griffe écartée (position de départ): Le panier peut être mis en place ou avancé

Pour assurer l'appui du panier 55 – surtout du panier long pour 50 diapositives – avancer le chariot jusqu'à la butée antérieure. Dans sa position moyenne entre les deux butées, le chariot peut être enlevé latéralement (→ p. 8)

Pour mettre en place la lampe: enlever le couvercle

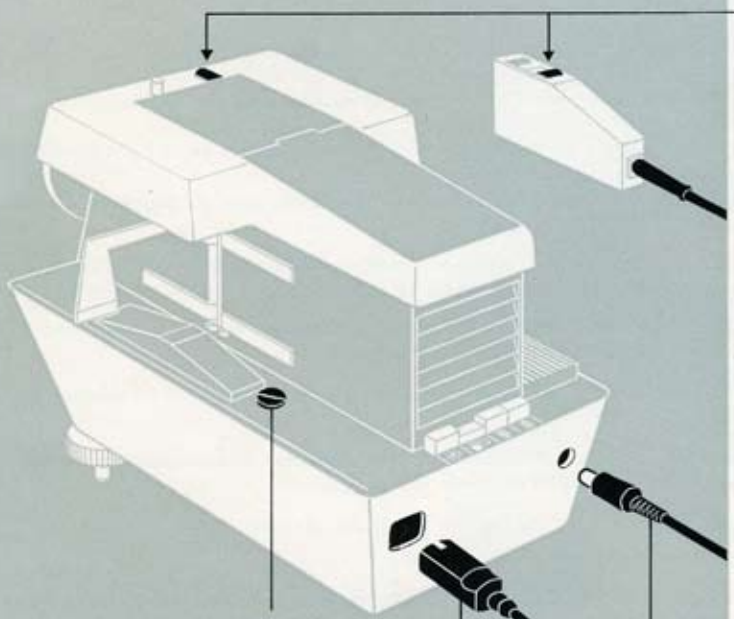
Le volant permet le changement des images lorsque l'automatisme est débrayé (→ p. 9)

Touche «stop»
Une pression – le couvercle se soulève et débraye l'automatisme (arrêt rapide en cas de difficultés de chargement → p. 8)

L'objectif peut être retiré et remplacé (→ p. 12)

Cette touche débloque le panier, lorsqu'on veut déplacer celui-ci en arrière à la main, la griffe étant écartée (→ p. 8)

Tourner – l'image projetée se place dans la position voulue

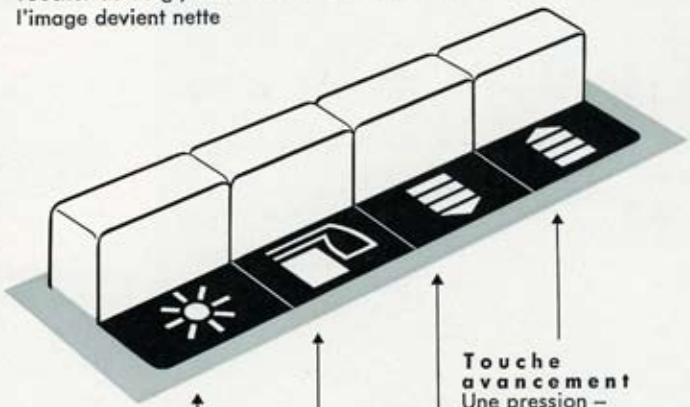


Touche netteté
Toucher du doigt, dans un sens ou dans l'autre – l'image devient nette

Pour centrer l'ampoule après sa mise en place: tourner la rainure de la vis avec une pièce de monnaie (→ p. 3)

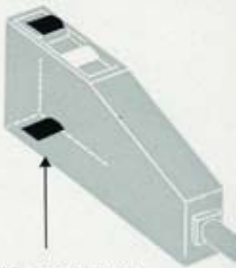
Attention, page 2:
Avant de raccorder le câble au secteur, vérifier le réglage sur la tension du secteur!

Pour la commande à distance: introduire cette fiche



Touche éclairage
Une pression – la lampe s'allume ou s'éteint

Touche avancement
Une pression – l'image suivante apparaît



Touche chargement
Une pression – ce n'est qu'alors qu'il faut introduire le panier

Touche retour
Une pression – l'image précédente revient

Comment actionner le projecteur

① Raccorder le câble au secteur

(Si le câble comporte un interrupteur: l'enclencher.) La soufflerie se met en marche.

② Raccorder le câble de commande à distance

La fiche ne peut être placée que dans la position correcte. Le repère de la fiche pointe alors

③ Appuyer sur la touche de chargement

La griffe s'écarte. Le panier peut être introduit. – Avant la mise en place du panier 55 butée antérieure.

④ Mettre le panier en place

Avancer le panier 77 (à gauche) ou 55 (à droite) sur le chariot jusqu'à ce que la griffe pointe panier plus en avant, on peut aussi commencer la projection par une autre diapositive, au

En général, l'introduction et le déplacement du panier s'effectue d'arrière en avant. Pour appuyer sur la touche **T** sur la face frontale du projecteur.

⑤ Appuyer sur la touche éclairage

Un signal lumineux apparaît sur l'écran de projection. L'écran reste ainsi faiblement éclairé valles de projection.

⑥ Appuyer sur la touche d'avancement

(Ne pas encore se servir de l'interrupteur de commande à distance!) La touche de chargement dans le trajet des rayons lumineux, la première image apparaît.

⑦ Toucher du doigt la touche de netteté

En déplaçant cette touche, on règle l'image sur la netteté optimale.

Au besoin, l'objectif peut être mis au point à la main.

⑧ Tourner les pieds filetés

Pour obtenir une image de projection sans distorsion, le projecteur doit occuper une position perpendiculaire à l'écran de projection en son centre. On peut utiliser comme surface d'appui réglage en hauteur permet de centrer exactement l'image.

Le projecteur est alors prêt pour la projection. Ensuite, il faut actionner les touches disposées commande à distance (→ p. 5).

⑨ Remplacer le panier

Après la dernière image, le signal lumineux reste allumé pour montrer que le panier est l'avant et le panier suivant mis en place de la façon décrite plus haut.

⑩ Appuyer sur la touche éclairage

Après la fin de la projection:

Après avoir éteint la lampe, il est recommandé d'attendre quelques minutes avant de pour que le projecteur refroidisse.

* La manœuvre des touches permet plusieurs possibilités pour la mise en place et le remplacement du panier.

vers le haut.

(à droite:): avancer le chariot jusqu'à la

sur la diapositive n° 1*. En déplaçant le
choix.
le mouvement d'avant en arrière, il faut

avant la projection et pendant les inter-

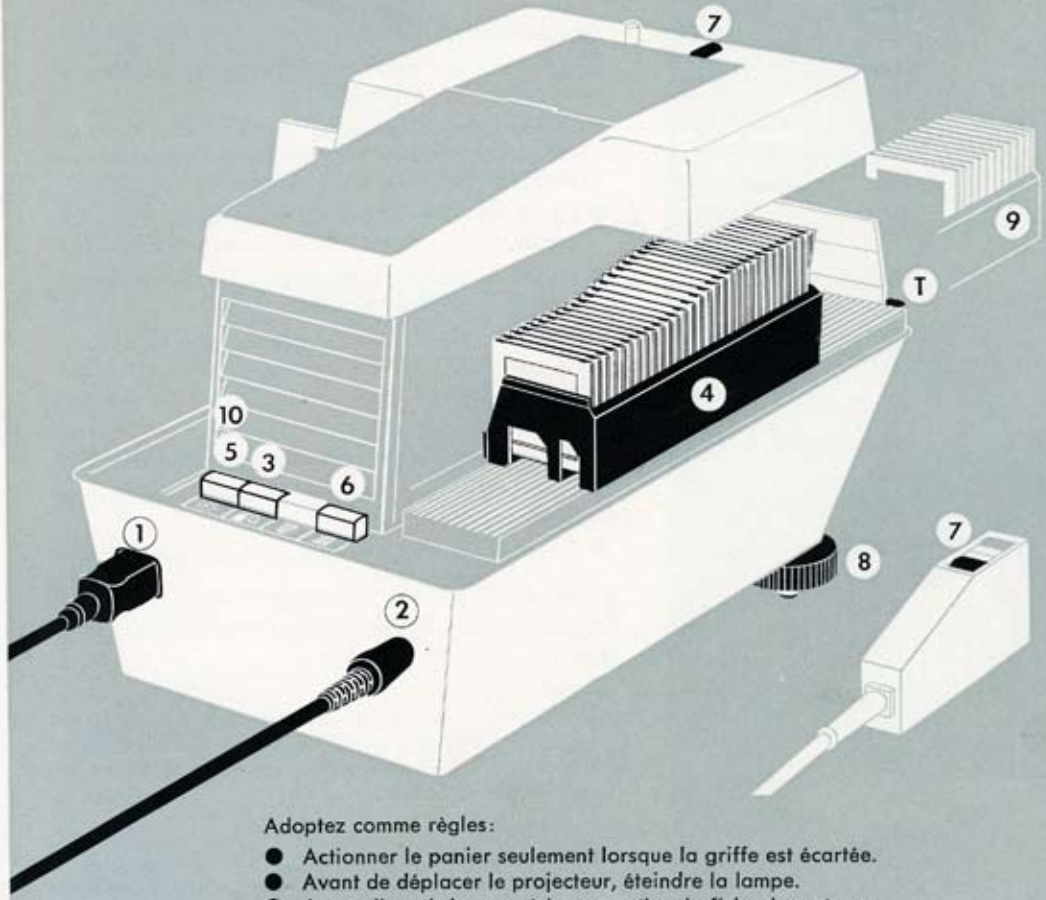
se soulève, la griffe amène la diapositive

en hauteur telle que son axe optique soit
commode la mallette de transport. Le

sur le projecteur ou l'interrupteur de

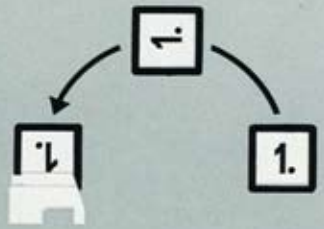
terminé. Ce dernier doit être sorti vers

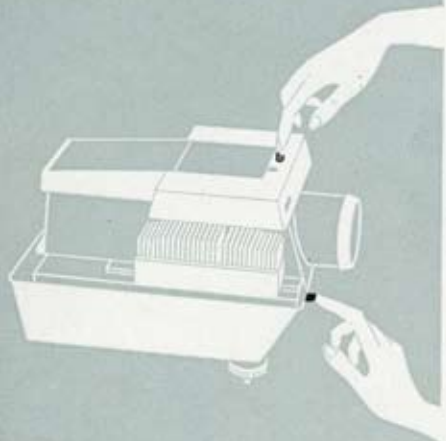
débrancher la soufflerie (câble de secteur),



Adoptez comme règles:

- Actionner le panier seulement lorsque la griffe est écartée.
- Avant de déplacer le projecteur, éteindre la lampe.
- Avant d'ouvrir la cage à lampe, retirer la fiche de secteur.





Projection parfaite

Pour obtenir une projection impeccable, observer les recommandations suivantes:

- Utiliser des diapositives correctement montées. Remplacer les verres de recouvrement défectueux, et les cadres qui coincent ou dépassent.
- Placer les diapositives dans le panier selon les prescriptions: tête en bas, le cadre bien droit.
- Mettre en place ou déplacer le panier seulement lorsque la griffe est écartée.

En cas de difficultés de chargement, par suite de la non-observation de ces recommandations: ne pas forcer!

Premier secours:

- **Appuyer aussitôt sur la touche stop** (bouton blanc)!

Si la soufflerie ne se met pas en marche après cette manœuvre:

- **Retirer la fiche!**

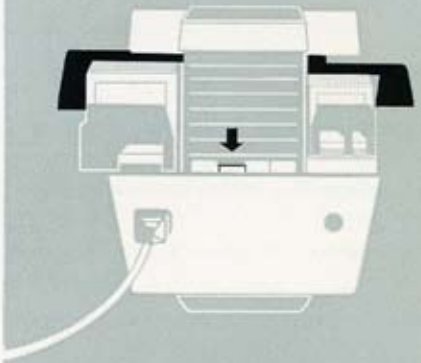
1. Le panier est coincé

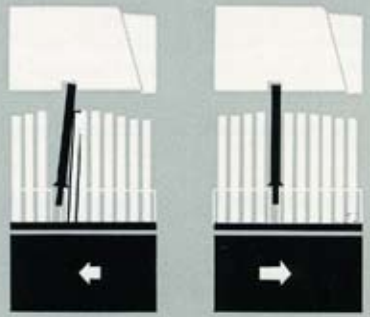
Cause: Le panier a été avancé par erreur pendant la projection.

Remède:

- Appuyer la touche sur le devant du projecteur et pousser d'abord le panier légèrement en avant, puis le faire revenir en position normale. Refermer le couvercle du boîtier.

- Pour le panier 55: Pousser le chariot en position moyenne et l'enlever latéralement avec le panier. La griffe sortie, remettre en place le chariot et le panier.





2. Le cadre-cache est coincé

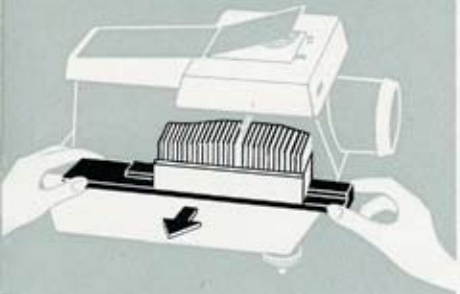
Cause: montage défectueux.

Remède:

- Appuyer sur la touche stop – la soufflerie se remet en marche – fermer le couvercle. Ce bref débrayage de l'automatisme peut suffire pour décoincer la diapositive.

Sinon:

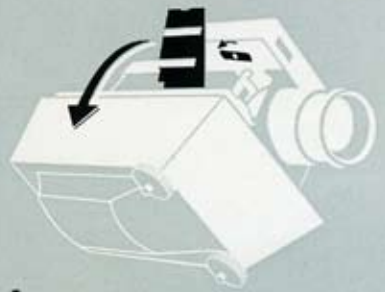
- Se servir du volant. Sa légère rotation saccadée à droite et à gauche facilite la mise en place et l'écartement de la griffe.



- Enlever le chariot avec le panier 55, comme décrit plus haut. La griffe et la diapositive deviennent plus facilement accessibles.

Pour accéder au porte-diapositive:

- Enlever le couvercle du boîtier, démonter le condensateur avant et le filtre catathermique (→ p. 10).



- Retirer l'objectif.

- Enlever les parois latérales avant. Retourner le verrou sous le toit du boîtier (en saillie vers le côté), rabattre vers l'avant le revêtement latéral, et le retirer. Remonter dans l'ordre inverse.

Autres possibilités de projection

Projection combinée

Dans des cas particuliers, le projecteur peut être chargé en même temps avec deux paniers. A chaque compartiment du panier chargé d'une diapositive doit correspondre un compartiment vide portant le même numéro. Après une correction appropriée de la netteté, on peut intercaler dans la série de ses propres diapositives des diapositives d'autres formats.

Avec certaines restrictions, on peut même projeter simultanément deux diapositives prises dans les deux paniers. En particulier, la combinaison des diapositives noir-et-blanc et en couleurs permet d'obtenir des effets (truquages) surprenants (titres fondus, fondu-enchaîné etc.) par une simple modification de la mise au point.

Projection dans les grandes salles avec commande à distance

Le câble de commande à distance (3 m) peut être prolongé jusqu'à 33 m maximum au moyen de 1 à 3 câbles de rallonge de 10 m chacun. Ainsi, le projecteur peut être commandé à partir de l'écran, même dans une salle de conférences.

Projection commandée par une bande magnétique

Dans la projection commandée par une bande sonore, un appareil de commande approprié transmet sur le projecteur les impulsions de commande émises par la bande sonore. Le câble spécial nécessaire est raccordé au projecteur dans la prise de la commande à distance. Pour le réglage à distance de la netteté, il comporte une deuxième prise pour le câble de commande à distance.

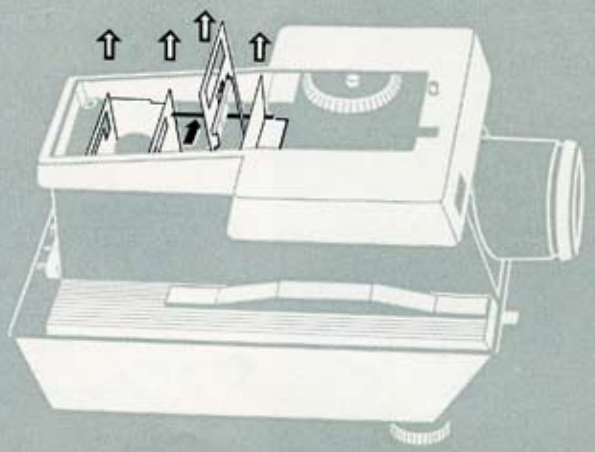
Entretien et soins

Le projecteur ne nécessite pas d'entretien.

Le courant d'air de la soufflerie étant dirigé vers le bas, empêche pratiquement le dépôt de poussière. Il suffit donc de nettoyer de temps en temps les éléments optiques du dispositif d'éclairage: les surfaces de verre doivent être nettoyées d'abord avec un pinceau souple, puis avec un chiffon de toile ou avec une peau de chamois.

Démontage du système d'éclairage: Retirer le couvercle. Ecarter la baguette rouge de verrouillage (à la paroi intérieure gauche) et tirer en même temps vers le haut les joues qui maintiennent les pièces optiques dans leurs rainures de guidage.

Après la remise en place, veiller à ce que la baguette de maintien rentre dans les fentes des joues de maintien.



Autres accessoires

Deuxième filtre catathermique
Pour la projection avec une lampe de 500 watts et avec de longs arrêts sur l'image, on recommande l'emploi d'un filtre catathermique additionnel, qu'on introduit dans la fente de guidage libre devant le filtre catathermique incorporé.

Support spécial pour l'objectif 250 mm
Un support avec galet réglable donne à cet objectif l'appui nécessaire.

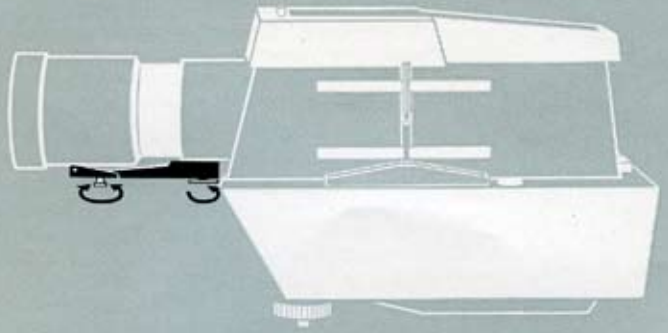
Fixation au projecteur: Visser le support d'objectif sur la face inférieure du tube d'objectif. Introduire l'objectif et faire tourner la vis de réglage jusqu'à ce que l'objectif se déplace convenablement dans les deux sens, la touche de netteté étant appuyée.

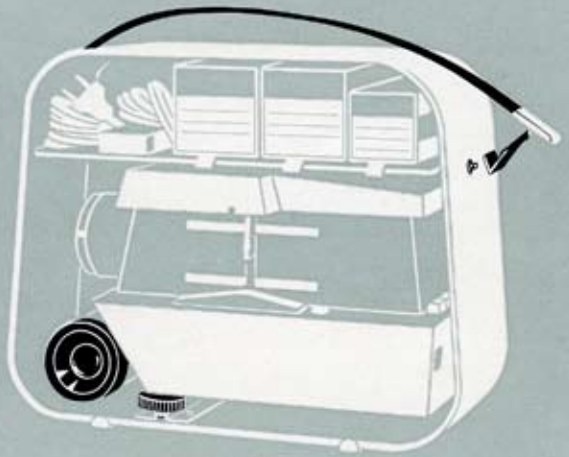
Conservation du projecteur

Une mallette de transport, avec paroi latérale amovible et compartiments pour les paniers, permet de loger le projecteur et ses accessoires (deuxième objectif, câble, lampe de rechange, plusieurs paniers). Après avoir enlevé la courroie de transport (pousser vers le bas les extrémités de la courroie), la mallette peut servir de surface d'appui pour le projecteur.

Avant d'introduire le projecteur dans le rail de guidage de la mallette: rentrer l'objectif, remettre les pieds filetés en position normale.

Pour pouvoir fixer l'objectif 250 mm dans la courroie prévue pour le maintien de l'objectif, il faut dévisser le tube en métal poli, qui reste dans le projecteur.





Dimensions de l'image projetée et distance de projection

Format	Focale (mm)	Dimensions de l'image projetée (m x m)					
		1 x 1	1,3 x 1,3	1,6 x 1,6	2 x 2	2,4 x 2,4	3 x 3
24x36	110 (VARIO)	3,3	4,2	5,2	6,4	7,7	9,5
	160 (VARIO)	4,7	6,1	7,5	9,3	11,1	13,9
	150	4,4	5,7	7	8,7	10,7	13
	250	7,4	9,5	11,7	14,5	17,4	21,7
4x4	110 (VARIO)	3	3,9	4,8	5,9	7,1	8,8
	160 (VARIO)	4,4	5,5	6,9	8,6	10,3	12,8
	150	4,1	5,3	6,5	8	9,6	12
	250	6,8	8,8	10,8	13,4	16	20
6x6	110 (VARIO)	2,1	2,8	3,4	4,2	5	6,2
	160 (VARIO)	3,1	4	4,9	6,1	7,3	9
	150	3	3,8	4,6	5,7	6,8	8,5
	250	4,9	6,3	7,6	9,5	11,3	14,1
		Distance de projection en m					

Les dimensions de l'image projetée dépendent de la distance de projection. Le tableau indique, pour différents formats de diapositives et pour différentes focales, la distance à laquelle il convient de placer le projecteur pour utiliser au mieux les écrans des dimensions courantes. (Pour le 24 x 36 mm, la dimension est celle du côté long.)

La comparaison des distances de projection fait ressortir les avantages des différents objectifs de projection:

Heidosmat 1 : 2,8/150 mm – objectif standard pour diapositives de tous les formats.

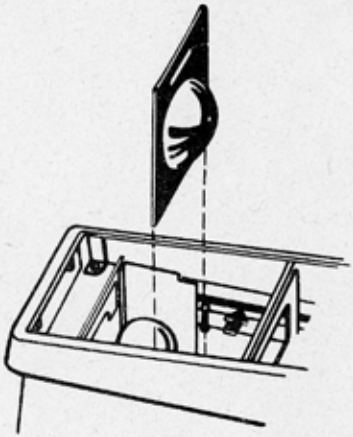
Heidosmat 1 : 2,8/110 mm: objectif spécial pour le 24 x 36 et le 4 x 4. Avec l'emploi alterné des objectifs 150 et 110 mm, on peut projeter les diapositives 6 x 6 et 4 x 4 au même format.

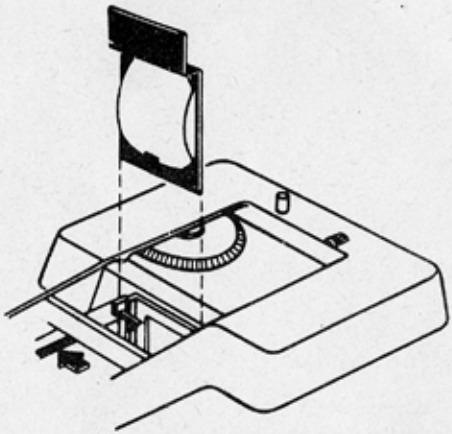
Vario-Heidosmat 1 : 3,5/110–160 mm: objectif universel de focale variable (à variation continue) pour diapositives de tous les formats. Il permet de modifier les dimensions de l'image projetée sans déplacer le projecteur et de projeter le 4 x 4 et le 6 x 6 au même format.

Heidosmat 1 : 3/250 mm: objectif pour la projection de diapositives de tous les formats dans de grandes salles. La plus grande distance projecteur-écran permet la projection par-dessus les têtes des spectateurs.

La plus grande puissance lumineuse de la lampe 500 watts (au lieu de 300 watts) compense la diminution progressive de la clarté de l'image de projection à mesure que ses dimensions augmentent. Elle permet la projection en grandes dimensions même des formats qui dépassent les dimensions d'écran données au tableau. Le plus grand format dia, le 6 x 6, donne les images les plus claires.

Imprimé en Allemagne . G & I . Sous réserve des possibilités de modifications techniques





Die beiden Kondensoren sind aus Versandgründen getrennt verpackt. Die Abbildungen zeigen, wie sie in den Projektor eingesetzt werden.

The two condensers, for safety in despatch, have been packed separately. The above illustrations show how these condensers should be inserted in the projector.

Les deux condensateurs sont emballés séparément pour la commodité du transport. Les figures montrent comment il faut les monter dans le projecteur.

Per maggior sicurezza die trasporto, i due condensatori vengono imballati separatamente. Le illustrazioni mostrano come essi vanno inseriti nel proiettore.

Os dois condensadores são, para melhor expedição, embalados em separado. As gravuras mostram como êstes devem ser colocados no projector.

Por motivo de envío se han embalado los dos condensadores por separado. Las figuras muestran el modo de instalarlos en el proyector.

ROLLEI-WERKE FRANKE & HEIDECKE BRAUNSCHWEIG

Printed in Germany

Projektionslampen für den ROLLEI-Projektor

sind beim Fotohändler oder im Fachhandel erhältlich. Für die verwendbaren Typen zu 300 und 500 Watt gibt die Tabelle eine Auswahl bekannter Fabrikate. Wichtig: Bei Bestellung bitte die **Typenbezeichnung** und unbedingt auch die vorhandene **Netzspannung** angeben!

Anmerkung: Die deutschen Osram-Lampen führen im Ausland die Bezeichnung Wotan-Lampen. Die Typenbezeichnungen sind vom Hersteller in zwei Spannungsgruppen unterteilt: Die genaue Angabe der Netzspannung ist in jedem Fall erforderlich.

			300 Watt	500 Watt
Europa	Atlas General Electric Company Mazda		A 1/178	A 1/180
	Osram, Wotan	110–130 V	58 8577	58 8877
		220–250 V	58 8597	58 8897
	Philips		6280 C	6282 C
	Radium		920 W	921 W
USA	General Electric Sylvania Westinghouse		CWD	DAK

Projection Lamps for the ROLLEI-Projector

are available from photo dealers and electrical stores. The table shows a selection of well-known makes of suitable types of 300 and 500 watt lamps. Important: When ordering always quote the **manufacturer's code** as well as the available **mains voltage.**

Note: German Osram lamps may be distributed abroad under the name Wotan. These lamps carry two manufacturer's codes, according to the voltage group. In every case however it is important to state the exact mains voltage required.

Les lampes de projection pour le projecteur ROLLEI

sont en vente chez les détaillants d'articles photo-ciné et dans les magasins de la branche. Les types utilisables sont spécifiés dans le tableau ci-après. Important: Lors de la commande précisez le **type** et surtout le **voltage!**

Remarque: Les lampes allemandes Osram portent à l'étranger la marque Wotan. L'indication des types est divisée par le fabricant en deux groupes de voltages: L'indication précise du voltage est absolument nécessaire.

ROLLEI-WERKE FRANKE & HEIDECKE BRAUNSCHWEIG
Printed In Germany